

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 2 (1963)
Heft: 2

Artikel: Garten Dr. S., Hofheim/Taunus = Le jardin du docteur S., Hofheim/Taunus = A garden at Hofheim/Taunus, Germany
Autor: Dorn, Hans
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-131616>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hans Dorn

Garten- und Landschaftsarchitekt

B. D. G. A. Frankfurt/Main

Der Garten liegt am Südhang des Kapellenberges in Hofheim im Taunus. Die Bauherrschaft wünschte eine aufgelockerte, grosse Terrasse, Erhaltung des vorhandenen Baumbestandes, einen Spielplatz für die Kinder und eine ebene Rasenfläche zum Bocchia-Spiel: dazu ein kleines Küchen- und Naschgärtchen und viele Blumen.

Man gelangt seitlich über einen stufig verlegten Plattenweg in den unteren Gartenteil. Parallel zum Haus ist die Terrasse angeordnet, um noch möglichst viel Rasen im oberen Wohngartenteil zu haben. Diese fast ebene Rasenfläche ist der Terrasse vorgelagert und durch eine Stützmauer aus rotem Sandstein abgegrenzt. Die Mauer, die sich durch ihre Linienführung gegen den unteren Gartenteil öffnet, wurde aus mehreren Gründen konzipiert: einmal um dem oberen Wohngartenteil einen baulichen Abschluss zu geben, zum anderen sollte ein grosser vorhandener Kirschbaum erhalten bleiben, der für die Atmosphäre des Gartens von grosser Wichtigkeit ist und zum dritten wurde durch sie eine Gliederung des Gartenraumes erreicht. Von der oberen, nur wenig geneigten, ebenen Fläche fliesst das Gelände über eine sanfte Böschung förmlich in den unteren Garten, der lebhaft plastisch modelliert ist und sich im unteren Teil für Bocchia eignet. Eine Treppenanlage führt von der Terrasse zu einem Sitzplatz unter dem Kirschbaum, von wo aus man einen zauberhaften Blick auf die Silhouette von Hofheim und in die Mainebene geniesst. Der Plattenweg führt weiter hinunter auf einen Sitzplatz unter einer Pergola, die mit Rosen, Clematis und anderen Schlingern bewachsen ist. Am Weg sind Stauden für die Vase angeordnet, die höher werden und die Gemüsebeete vom Ziergarten abschliessen.

Die Bepflanzung wurde jeweils auf die Lage, den Ausblick und die Abdeckung abgestimmt. So blühen im Vorgarten Rhododendron, Azaleen, Astilben und andere Halbschatten liebende Pflanzen. An der Terrasse sind vorwiegend Polsterstauden angeordnet, die mit Gräsern und einzelnen Solitärstauden durchsetzt sind. Seitlich des Weges befinden sich die Schnittstauden und an der Pergola wechseln die Frühjahrsblüher mit Rosen, Gräsern und niedrigen Ziersträuchern ab. Alle Stauden sind in der Blütenfarbe, Zeit und Höhe variant und harmonisch aufeinander abgestimmt. Der im oberen Teil angeordnete Sandkasten wird von den Kindern mit Vorliebe benützt.

Hans Dorn,

architecte-paysagiste

B. D. G. A., Francfort-sur-le-Main

Il s'agit d'un jardin qui s'étage sur le versant sud d'une colline, le Kapellenberg, situé à Hofheim dans le massif du Taunus. Les directives du maître d'œuvre étaient précises: aménagement d'une grande terrasse, d'un emplacement de jeux pour les enfants, d'un terrain gazonné pour le jeu de boules, d'un petit jardin potager et d'un jardin d'agrément; tout cela sans porter atteinte aux arbres existants.

C'est par un chemin latéral dallé qu'on accède par degrés à la partie inférieure du jardin. Afin de pouvoir jouir également d'une vaste pelouse dans la partie supérieure, la terrasse a été aménagée le long de la maison. Le gazon s'étend donc de cette terrasse jusqu'au muret de soutènement en grès rouge qui ménage un accès à la partie inférieure du jardin. Tout en donnant à l'ensemble une structure nette et harmonieuse, ce muret permet de séparer les deux jardins et de conserver un magnifique cerisier. Depuis la surface à peine inclinée de la partie supérieure, le terrain qui descend en pente douce offre un modelé agréablement mouvementé et se termine par un replat qui se prête fort bien au jeu de boules. Un escalier conduit de la terrasse à un groupe de sièges disposés à l'ombre du cerisier d'où l'on peut contempler la silhouette de la pittoresque cité de Hofheim et la splendide plaine du Main. De là un chemin dallé mène encore plus bas vers une pergola habillée de roses, de clématites et d'autres plantes grimpantes. Ce chemin est bordé d'arbustes décoratifs qui vont encore grandir et sépareront le jardin d'agrément du jardin potager.

Pour le choix de la végétation, on a tenu compte de la situation, des échappées sur le paysage et des nécessités pratiques. Ainsi, devant la maison fleurissent des rhododendrons, des azalées et autres plantes affectionnant la mi-ombre. En bordure de la terrasse, des groupes d'arbustes alternent avec des arbustes isolés et des graminées, tandis que le long du chemin on a planté des arbustes dont on peut couper les fleurs. Quant à la pergola, elle est entourée de plantes à floraison printanière, de roses, de graminées et de petits buissons décoratifs du plus bel effet. D'une riche variété, tous les arbustes ont été choisis pour former un tout harmonieux par leur taille et leurs coloris suivant l'époque de leur floraison. Citons encore le carré de sable aménagé non loin de la terrasse pour la plus grande joie des petits.

Builder: Hans Dorn, garden and landscape architect B.D.G.A., Frankfurt, Germany

The garden is situated on the Southern slope of a mountain, the Kapellenberg, at Hofheim (Taunus), Germany. The owner wanted a large open terrace, a playground for the children, a flat lawn for the Bocchia-Game, a small vegetable garden and many flowers. The existing trees were to be saved as far as possible. In order to have as much lawn as possible in the upper part of the garden in front of the living quarters the terrace was laid out in parallel to the house. The supporting wall of red sandstone is traced in such a manner as to open towards the lower part of the garden and was planned for several reasons. It is the border of the upper section of the garden which forms part of the living space; it was also necessary in order to save a large cherry-tree that gives the whole garden its particular atmosphere, and finally it divides the entire space into sections. From the upper section where the grounds consist of an only slightly inclined plane the terrain turns into an easy slope flowing like a cascade down into the lower section modelled to give a plastic, vivid impression and suitable in its lowest part for the arrangement of a Bocchia court. A section of stairs lead from the terrace to a sitting spot under the cherry-tree from which one enjoys a fascinating sight on the small town of Hofheim and the plains of the river Main. The slab covered path thence leads further down to a Pergola adorned with roses, clematis and creepers. From there we see the sandstone wall representing good workmanship, the stairs, the extensive lawn and, through the branches of the cherry-tree, the house which thanks to the horizontal wall no longer appears so big. Along the path shrubs have been arranged to segregate the flower garden from the vegetables.

The planting was arranged in such a manner as to be in harmony with the situation and the landscape. In the front garden there are rhododendron, azaleae, spirea shrubs and plants thriving in the shade. The terrace is adorned with wall flowers, different grasses, and some solitary shrubs. At the sides of the path there are cutting shrubs, and at the pergola flowers blooming in the spring alternating with roses, grasses and decorative shrubs. All these shrubs are brought into harmony with regard to blooming time and their various heights. And finally there is, in the front garden, a sand heap, highly appreciated by the children.



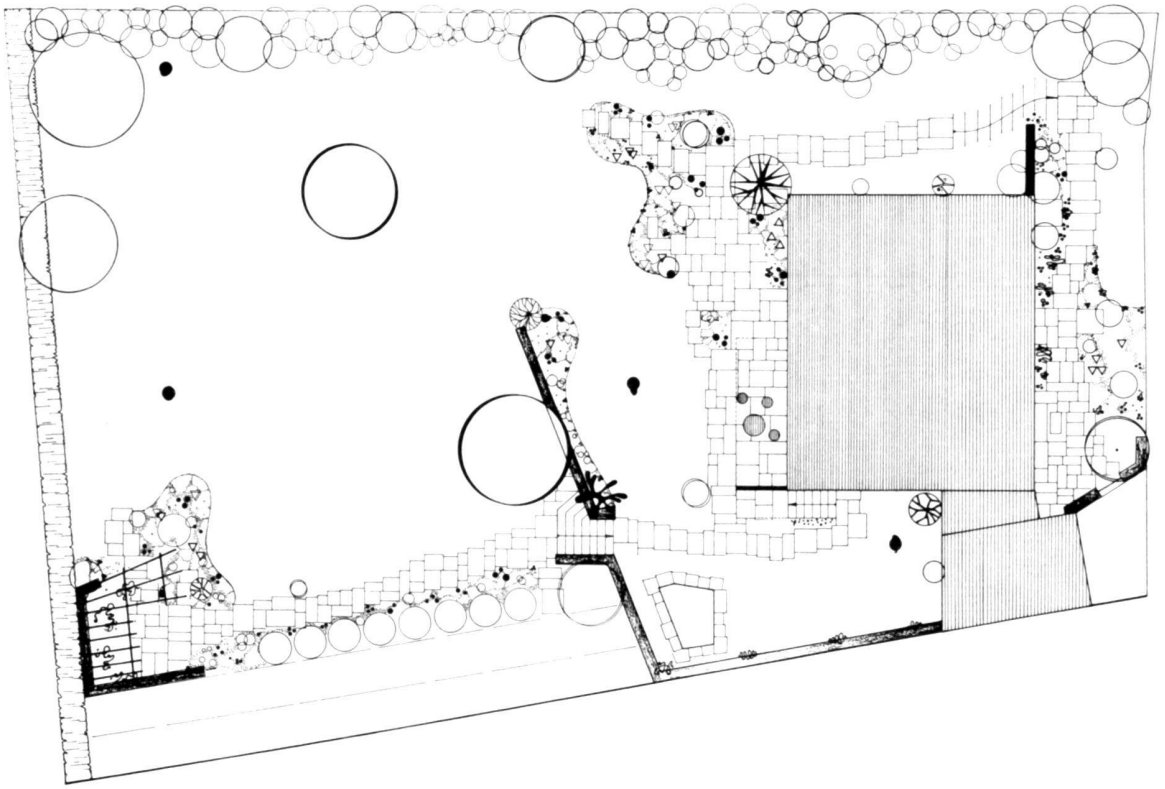


Fig. Seite/page 5

Am Rasenweg von der Terrasse zur Spielwiese

Le chemin menant de la terrasse
à la pelouse de jeux

The path on the lawn, leading from the terrace to
the playground

Fig. Seite/page 6

Am Sitzplatz im untern Garten

Un coin bien accueillant du jardin en contre-bas
Sitting spot in the lower part of the garden

Fig. Seite/page 7

Die grosse Spielwiese mit Sonne und Schatten.
Links die Rasenrampe, rechts die Treppe zur
Terrasse beim Haus

La grande pelouse de jeux, à la fois ensoleillée et
ombragée. A gauche, le talus gazonné, à droite,
l'escalier conduisant à la terrasse devant la maison

The large playground on the lawn with sunshine and
shadow. At the left, the slope, at the right hand
side the stairs leading to the terrace

Figs. Seite/page 8

Auf der Terrasse beim Haus hat auch der
Sandspielkasten Platz gefunden

Le carré de sable à proximité de la terrasse

On the terrace adjacent to the house there is also
room for the sand-box for the children

Die mit niedern Stauden- und Gräserpflanzen
aufgelockerte Terrasse beim Haus

Plantation aérée d'arbustes et de graminées
autour de la terrasse

The terrace adjacent to the house, adorned with
low-growing shrubs and grasses



